



(插图典藏本)

Как закалялась сталь

钢铁是怎样炼成的

[苏联] 奥斯特洛夫斯基 著

译者 周露



中国文联出版社
CHINA FEDERATION OF LITERATURE AND ART CIRCLES PRESS



(插图典藏本)

Как закалялась сталь

钢铁是怎样炼成的

[苏联] 奥斯特洛夫斯基 著

译者 周露



图书在版编目 (CIP) 数据

钢铁是怎样炼成的 / (苏) 奥斯特洛夫斯基著 ; 周露译. -- 北京 : 中国画报出版社, 2012.1

ISBN 978-7-5146-0288-3

I. ①钢… II. ①奥… ②周… III. ①长篇小说-苏联 IV. ①I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 217632 号

钢铁是怎样炼成的

出 版 人: 田 辉

著 者: (苏) 奥斯特洛夫斯基

译 者: 周 露

责任编辑: 史文良

出版发行: 中国画报出版社

(中国北京市海淀区车公庄西路 33 号, 邮编: 100048)

电 话: 010-88417359 (总编室兼传真) 010-68469781 (发行部)
010-88417417 (发行部传真)

网 址: <http://www.zghbcbs.com>

电子信箱: cpbh1985@126.com

海外总代理: 中国国际图书贸易集团有限公司

印 刷: 北京楠萍印刷有限公司

监 印: 敖 晔

开 本: 32 开 (880mm×1230mm)

印 张: 8

版 次: 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5146-0288-3

定 价: 24.80 元

目 录

第一部

第一章	10
第二章	23
第三章	35
第四章	56
第五章	63
第六章	79
第七章	99
第八章	111
第九章	121

第二部

第一章	136
第二章	148
第三章	172



钢铁是怎样炼成的

第四章·····	184
第五章·····	192
第六章·····	200
第七章·····	217
第八章·····	236
第九章·····	250



(插图典藏本)

Как закалялась сталь

钢铁是怎样炼成的

[苏联] 奥斯特洛夫斯基 著

译者 周露



图书在版编目 (CIP) 数据

钢铁是怎样炼成的 / (苏) 奥斯特洛夫斯基著 ; 周露译. -- 北京 : 中国画报出版社, 2012.1

ISBN 978-7-5146-0288-3

I. ①钢… II. ①奥… ②周… III. ①长篇小说-苏联 IV. ①I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 217632 号

钢铁是怎样炼成的

出 版 人: 田 辉

著 者: (苏) 奥斯特洛夫斯基

译 者: 周 露

责任编辑: 史文良

出版发行: 中国画报出版社

(中国北京市海淀区车公庄西路 33 号, 邮编: 100048)

电 话: 010-88417359 (总编室兼传真) 010-68469781 (发行部)
010-88417417 (发行部传真)

网 址: <http://www.zghbcbs.com>

电子信箱: cpbh1985@126.com

海外总代理: 中国国际图书贸易集团有限公司

印 刷: 北京楠萍印刷有限公司

监 印: 敖 晔

开 本: 32 开 (880mm×1230mm)

印 张: 8

版 次: 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5146-0288-3

定 价: 24.80 元

序

由前苏联作家尼古拉·奥斯特洛夫斯基（1904—1936 年）创作的《钢铁是怎样炼成的》是一部家喻户晓的作品。迄今为止，它已被译成 73 种文字，在 47 个国家出版。小说还被搬上了银幕，根据小说改编的同名话剧在世界许多国家的剧院上演。是什么使《钢铁是怎样炼成的》获得如此巨大的成功，使它具有超越时空、超越国界的魔力，在人类已迈入 21 世纪的今天依然受到大众的喜爱？笔者认为：是作者塑造的保尔·柯察金这样一位个性鲜明、独特的艺术形象，是以保尔·柯察金为代表的布尔什维克党人不畏艰难、前赴后继、不屈不挠、英勇顽强的奋斗精神征服了广大读者，引起了广大读者的共鸣。正如著名作家肖洛霍夫所说：“奥斯特洛夫斯基的著作已成为一部别开生面的生活教科书。”

作家奥斯特洛夫斯基深刻理解时代的要求和精神，创作出保尔·柯察金这样一位符合时代呼唤和时代精神的英雄人物。法捷耶夫在 1936 年给奥斯特洛夫斯基的信中赞誉道：“我觉得在整个苏联文学中，暂时还没有其他的如此纯洁、迷人而又生动的艺术形象。”如果保尔牺牲在国内战争的战场上，那么他



与千千万万的苏维埃英雄就没什么区别。尤其难能可贵的是，保尔面对各种困难，特别是在遭受了双目失明、瘫痪在床的沉重打击之后，还在日思夜盼着如何尽快重新归队。保尔展现在我们面前的始终是一种斗士的形象，他敢于向命运挑战，为了理想和事业勇于牺牲、勇于奉献，有一种自强不息、奋发向上的精神。在他身上集中体现了属于人类永恒道德范畴的优秀品质，因此，保尔精神获得了一种超越时空、超越阶级的普遍意义，他的艺术魅力不会随着时间的推移而消失，他的精神具有一种永恒的价值。

同时保尔也不是一位苦行僧似的革命者。书中以较大篇幅展示了革命者的浪漫情怀，作者对少年保尔与冬妮亚纯真的初恋之情、青年保尔与丽达之间朦胧的恋情以及保尔与达雅之间真挚的夫妻之情的描写均非常引人入胜，特别是保尔与冬妮亚之间那段纯美的青春之情曾激起过多少少男少女美好的联想。当然保尔的爱情抉择都是以理想和事业的需要为前提的。

本书根据苏联青年近卫军出版社 1989 年出版的新版三卷本《奥斯特洛夫斯基文集》中的小说原文节译而成。新《文集》的编者认为，这个校正过的版本是在最大程度上符合作品原貌的，可以作为今后再版的依据。新增添的内容中有一部分是因为历史原因被删去的。在新版本中，生动描绘了 20 世纪二三十年代苏共党内激烈的思想斗争，同时保尔的形象更加丰满，他也曾信过教，也曾参加过工人反对派。本书虽为简译本，但是在保留原文精彩章节和内容的同时，尽量保留了新增加的内容，以方便读者与以前的各译本作对照，增添名著新读

的乐趣。

对于为本书的出版默默做了许多工作的编辑同志，本人在此表示衷心的感谢。

谨以此书献给我国广大读者，特别是青少年读者。

周 露

于浙江大学求是村

目 录

第一部

第一章	10
第二章	23
第三章	35
第四章	56
第五章	63
第六章	79
第七章	99
第八章	111
第九章	121

第二部

第一章	136
第二章	148
第三章	172



钢铁是怎样炼成的

第四章·····	184
第五章·····	192
第六章·····	200
第七章·····	217
第八章·····	236
第九章·····	250

第一部





第一章

“节前到我家补考的，统统站起来！”

一个身穿法衣、脖子上挂着沉重的十字架的胖子，气势汹汹地瞪着全班的学生。

他那对凶恶的小眼睛似乎要刺穿从座位上站起来六个孩子——四个男孩、两个女孩。他们全都惶恐地注视着他。

“你们坐下。”神甫朝两个女孩挥挥手。

她们赶紧坐下，松了一口气。

瓦西里神甫的一对小眼睛紧盯着四个男孩。

“过来，小鬼！”

瓦西里神甫站起来，推开椅子，走到挤成一块的男孩跟前。

“你们这些小捣蛋，谁抽烟？”

四个男孩小声回答：

“神甫，我们不抽烟。”

神甫的脸气得通红。

“小混蛋们，你们不抽烟，那么谁往面团里撒烟末儿的？不抽烟吗？咱们这就来瞧瞧！把口袋翻过来！快！没听见我的话吗？翻过来！”





三个男孩自动掏出口袋里的东西放到桌子上。

神甫仔细地检查口袋的线缝，想找出一点烟末儿，但什么也没找到，便转而逼视第四个男孩。他长着一对黑眼睛，穿着灰衬衣和膝盖上打着补丁的蓝裤子。

“你干吗像木头似的站着？”

黑眼睛男孩强压住心头的仇恨，瞧着神甫，低声回答：

“我没有口袋。”他边说边用手摸摸缝死的袋口。

“哼，没有口袋！你以为这样一来，我就不知道谁搞的恶作剧——糟蹋面团了！你以为这次还能留在学校里吗？不，小鬼，没那么容易。上次是你母亲恳求才把你留下的，这回可饶不了你。给我滚出去！”他狠狠地揪住男孩的耳朵，把他推到走廊里，随手关上了门。

教室里寂静无声，大家都耷拉着脑袋。谁也不知道，保尔·柯察金为什么被赶出学校。只有保尔的好朋友谢廖沙·勃鲁扎克明白事情的缘由。他们六个考试不及格的学生去神甫家补考，在厨房里等候神甫的时候，他亲眼看见保尔掏出一撮烟末儿，撒在神甫家准备做复活节蛋糕的面团上。

被赶出来的保尔坐在校门口最下面的一层台阶上。他想，母亲在税务官家当厨娘，每天从早忙到晚，对他又那么关心，这下回家该怎么跟母亲说呢？

泪水哽住了保尔的喉咙。

“现在我该怎么办呢？全怪这该死的神甫。可为什么我要撒烟末儿呢？都是谢廖沙怂恿我干的。他说：‘来，咱们给这可恶的老畜生撒一把。’这不，真的撒上去了。现在谢廖沙啥